

《左传》新注小学补释刍议

[香港] 单周尧


摘要: 杨伯峻先生《春秋左传注》，于《左传》注疏与古今中外诸家之研究，广参博采，详稽博辨，诚为迄今最佳之《左传》注本。惟千虑一失，在所难免，且计算机科技日进，古文字字形扫描入注，已易如反掌，本文谨提议透过展现文字初形、阐释引申义及阐明通假关系，提升《左传》注释之素质，加深读者对《左传》之理解。

关键词: 《左传》；小学；文字初形；引申义；通假

中图分类号: H131 **文献标识码:** A **文章编号:** 1009-1017(2008)01-0050-04

长期以来，研究《左传》者，必参考杜预（222-284）的《春秋经传集解》（简称杜注）和孔颖达（574-648）的《春秋正义》（简称孔疏）。1981年，北京中华书局出版了杨伯峻先生（1909-1992）的《春秋左传注》（简称杨注），由于杨先生在作注过程中，吸收了古今中外各家的成果，研精究微，详稽博辨，杨注是迄今最佳的《左传》注本。不过，千虑一失，在所难免。此外，随着计算机科技日益进步，现在如果要编写一本《左传》新注，可以把古文字字形扫描入注中，这将有助于加深读者对传文的理解。本文题目中的“小学”，是文字学、训诂学、音韵学之总称。本文提议通过小学，提升《左传》注释的素质，加深读者对《左传》的理解。现举例说明如下：

一、透过文字初形加深读者的理解



例一：僖公三十三年《左传》记载，晋败秦师于殽，秦穆公身穿白色衣服驻扎在郊外等候，对着被释放回国的将士号哭。《左传》原文是：“秦伯素服郊次，乡师而哭。”杜注“乡”字无注^①；杨注则曰：“乡同向字。”^②然则“乡”何以同今“向”字？尧案：甲骨文“乡”字作^③，罗振玉（1866-1940）谓“象飧食时宾主相向之状”^④，故有“向”义。

例二：隐公元年《左传》记载，郑武公夫人武姜生郑庄公及共叔段。庄公出生时逆生，使武姜受到惊吓，因此武姜不喜欢他而喜爱共叔段，想立叔段为太子。她多次向武公提出请求，武公没有同意。等到庄公即位，武姜为共叔段请求封于制地。庄公说：“制是个岩险的地方，从前虢叔死在那里。至于其它都邑，我一定同意。”武姜于是为共叔段请求京地，庄公也就让共叔段住在京，称之为京城大叔。祭仲对庄公说：“都城的城墙超过三百丈，就会成为国家的祸害。根据先王的制度：大的都城不得超过国都的三分之一，中等的不得超过五分之一，小的不得超过九分之一。如今京的城墙不符合制度的规定，您将来一定会受害。”






① 参《十三经注疏》本《春秋左传注疏》，艺文印书馆景印清嘉庆20年（1815）南昌府学重刊本，1973年，卷17，页16b，总第290页。
② 见杨伯峻《春秋左传注》，中华书局，1990年，第500页。
③ 见《甲骨文编》香港：中华书局，1978年，第281页。
④ 《殷虚书契考释·卷中》，艺文印书馆，1975年，页17a。


收稿日期：2007-08-05




作者简介：单周尧（1947-），广东东莞人，香港大学中文学院教授兼学院主任。研究方向：文字学、出土文献、经籍训诂、《左传》等。


其后，叔段命令西部及北部边境地区，除了听庄公命令外，又要听自己的命令。《左传》原文是：“既而大叔命西鄙北鄙贰于己。”杜注“既而”二字下无注^①；杨注则曰：“既而，犹言不久”^②。然则“既而”何以有“不久”义？尧案：甲骨文“既”字作、诸形^③，罗振玉曰：“既象人食既。”^④李孝定曰：“契文象人食已顾左右而将去之也。”^⑤甲文“既”象食毕，引申为凡毕之称。此处谓祭仲向庄公进谏既毕，大叔又命西鄙、北鄙贰于己。二事相距不远，故杨注谓“犹言不久”。

例三：僖公二十七年《左传》记载，晋文公一回到晋国，就教化他的百姓，二年后，想使用他们。子犯说：“百姓还不知道道义，还没有安居乐业。”晋文公便去安定周襄王的王位，在国内则致力做对百姓有利的事，人民都安于他们的生活。晋文公又准备用他们，子犯说：“人民还不认识信用，还没有明白信用的作用。”晋文公便攻打原地，让百姓明白甚么是信用。百姓做买卖不再求谋取厚利，说话算话。晋文公说：“可以用了吗？”子犯说：“百姓还不知礼仪，还没有产生恭敬之心。”《左传》原文是：“子犯曰：‘民未知礼，未生其共。’”杜注“共”字无注^⑥；杨注则曰：“共同恭，金泽文库本作‘恭’。”^⑦然则“共”何以同“恭”？

尧案：“共”字甲骨文作，金文作、、、，象两手恭敬持物与人，故有恭敬义。王玉树《说文拈字》曰：“疑古文恭止作共，秦人始加心，古实无此字……今经典中如文十八年《传》‘兄弟共’之类，作共者尚有。《檀弓》俗刻‘恭世子’，《释文》：‘恭音共，本亦作共。’宋刻则作‘共世子’，《释文》亦互异，可见古文止作共也。”^⑧其说是也。

例四：僖公三十三年《左传》记载，晋襄公在箕地打败狄人。在这一战役中，先轸脱下头盔冲入狄阵，死于军中。狄人把他的头归还晋国，面容与活着时一样。《左传》原文是：“狄人归其元，面如生。”杜注、杨注皆训“元”为“首”^⑨。尧案：元作父戊寅“元”字作，象人形而其首特巨，“元”之本义为“首”^⑩，昭然可见。

例五：隐公十一年《左传》记载，郑庄公准备攻打许国，五月甲辰，在太庙分发兵器。《左传》原文是：“授兵于大宫。”杜注“兵”字无注^⑪；杨注曰：“兵，武器。”^⑫现代人见到“兵”字，多理解为“士兵”，不知道“兵”字本义为“兵器”。尧案：《说文》：“，械也，从升持斤。”^⑬“兵”字的本义，就是兵器。甲骨文“兵”字作、，结构与小篆相同。

例六：宣公二年《左传》记载，晋灵公不遵循为君之道，赵盾屡次进谏，晋灵公觉得他很讨厌，于是派鉏麇暗杀他。《左传》原文是：“使鉏麇贼之。”杜注“贼”字无注^⑭；杨注曰：“《晋世家》云，‘使鉏麇刺杀赵盾’，以刺释贼。高诱《吕氏春秋注》亦云：‘贼，杀也。’”^⑮一般人只知“贼”字有“盗贼”义，不知道“贼”字本义为“杀害”。尧案：《说文》：“，败也，从戈则声。”^⑯“贼”字从戈，戈为兵器，故“贼”

① 参《春秋左传注疏》卷2页，18a，总第36页。

② 见杨伯峻《春秋左传注》第12页。

③ 见《甲骨文编》第234页。

④ 《殷虚书契考释·卷中》页55a。

⑤ 《甲骨文字集释》，中央研究院历史语言研究所，1970年，第1751-1752页。

⑥ 参《春秋左传注疏》卷16，页13a，总第268页。

⑦ 见杨伯峻《春秋左传注》第447页。

⑧ 见《甲骨文编》第104页。

⑨ 见《金文编》，中华书局，1985年，第164页。

⑩ 《说文解字诂林》，台北：商务印书馆，1970年，页4671b。

⑪ 参《春秋左传注疏》卷17，页17a，总第291页，及杨伯峻《春秋左传注》第501页。

⑫ 参《金文诂林》，香港中文大学，1974年，第12-23页。

⑬ 参《春秋左传注疏》卷4，页21a，总第80页。

⑭ 见杨伯峻《春秋左传注》，第72页。


⑮ 《说文解字》香港：中华书局，1972年，第59页。

⑯ 见《甲骨文编》，第101页。

⑰ 参《春秋左传注疏》卷21，页10a，总第364页。

⑱ 见杨伯峻《春秋左传注》，第658页。

⑲ 《说文解字》，第266页。

有杀害义。金文“贼”字作^①，结构与小篆相同。



以上六例，分别透过甲骨文、金文、小篆字形，加深读者对《左传》的理解。

二、透过阐释引申义加深读者的理解

例七：庄公二十八年《左传》记载，晋献公与其父武公之妾齐姜发生不寻常关系。《左传》原文是：“烝于齐姜。”杜注“烝”字无注^②；杨注曰：“上淫曰烝。”^③然则上淫何以曰烝？尧案：《说文》：“烝，火气上行也。从火，丞声。”^④徐灏（1810-1879）《说文解字注笺》曰：“凡烝物火气上行，则水气上升淫淫然，故谓‘上淫曰烝’。”^⑤由此可见，透过阐释字词的引申义，可加深读者的理解。

例八：僖公二十二年《左传》记载子鱼跟宋襄公分析战争的道理说：“强大的敌人由于地形阻隘无法布阵，是上天帮助我们。乘着险阻鸣鼓进攻，不也是可以的吗？即使如此，还担心不能取胜呢。更何况现在面对的强者，都是我们的敌人。即使是老人，能够俘获就抓回来，对头发花白的人怜惜甚么？……”《左传》原文是：“虽及胡耆，获则取之，何有于二毛？”孔疏：“胡是老之称也。”^⑥杨注：“胡，寿也。”^⑦然则“胡”何以是老之称？尧案：《说文》：“胡，牛頔垂也。从肉，古声。”^⑧张舜徽先生（1911-1992）《说文解字约注》曰：“頔下下垂者为胡，人亦有之，惟至耄耋始见。……人与物皆有胡，许独举牛言者，以牛之胡为最大而显见也。”^⑨“胡”是牛颌下的垂肉。由于上了年纪的人，颌下的皮肤会松弛下垂，故“胡”字有“老”义。

例九：僖公二十二年《左传》记载宋襄公说：“君子不重伤。”意思是说：君子不伤害已经受伤的人。子鱼则认为：“明耻教战，求杀敌也。伤未及死，如何勿重？若爱重伤，则如勿伤。”杜注只说大意：“言苟不欲伤杀敌人，则本可不须鬪。”^⑩杨注则谓“爱”字意为“怜惜”^⑪。尧案：“怜惜”为“爱”之引申义。

例十：僖公二十三年《左传》记晋军到蒲城讨伐重耳，蒲城人想要迎战，重耳不同意，原因是依靠君父的命令才享受到养生的俸禄。原文是：“保君父之命而享其生禄。”^⑫“保”字为甚么有“依靠”义？尧案：金文“保”字有作、者，均象负子于背、予以保护之形。父保护子，则子靠其保护，故引申而有依靠义。

三、透过阐明通假关系加深读者的理解

例十一：隐公元年《左传》记载，郑庄公把母亲姜氏安置于城颍，并且发誓说：“不到黄泉，不再相见。”但庄公不久又感到后悔。颍考叔当时在颍谷做官，听到这件事，向庄公献策说：“如果掘地见到泉水，在隧道中相见，又有谁会说君主违背誓言？”颍考叔的话，《左传》原文是：“若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”杜注“阙”字无注^⑬；杨注则曰：“阙，掘也”^⑭。尧案：《说文》：“阙，门观也。”门观就是宫门、城门两侧高台上登之可以远观的楼观。“阙”在这里是假借字，朱骏声（1788-1858）《说文通训定声》谓“借为掘”^⑮。案“阙”字溪纽月部，“掘”字群纽物部，二字旁纽双声，月物旁转^⑯。

① 见《金文编》第824页。

② 参《春秋左传注疏》卷10，页13a，总第177页。

③ 见杨伯峻《春秋左传注》第239页。

④ 《说文解字诂林》页4458b。

⑤ 《说文解字诂林》页4458b。

⑥ 见《春秋左传注疏》卷15页4a，总第248页。

⑦ 见杨伯峻《春秋左传注》第398页。

⑧ 《说文解字》第89页。

⑨ 见《说文解字约注》，中州书画社，1983年，卷8，页45b。

⑩ 见《春秋左传注疏》卷15，页4b，总第248页。

⑪ 见杨伯峻《春秋左传注》第398页。

⑫ 见《春秋左传注疏》卷15，页8b，总第250页。

⑬ 参《春秋左传注疏》卷2，页20b，总第37页。

⑭ 见杨伯峻《春秋左传注》第15页。

⑮ 参《说文解字诂林》，页5314b。

⑯ 参陈新雄《古音学发微》，文史哲出版社，1975年，第1056-1057页。

例十二：桓公六年《左传》记载，楚武王侵伐随国，先派薳章到随国讲和，并把军队驻扎在瑕地等待结果。随人派少师主持和谈，《左传》原文是：“随人使少师董成。”杜注训“董”为“正”^①，杨注则曰：“董，犹今言主持，近代‘董事’之‘董’，正取此义”^②。尧案：“董”本来是一种植物，似蒲而细^③，朱骏声《说文通训定声》谓“随人使少师董成”之“董”实借为“督”^④。案：“董”字端纽东部，“督”字端纽觉部，二字端纽双声，东觉二部则旁对转。^⑤

例十三：僖公四年《左传》记载，齐桓公率领诸侯的军队侵伐蔡国，蔡军溃败。桓公又攻打楚国，楚成王派使者，对桓公说：“您住在南方，我住在北方，即使牛马发情追逐也不会走到一起。没想到您竟然踏入我们楚国的土地，这是甚么缘故？”使者的最后两句话，《左传》原文是：“不虞君之涉吾地也，何故？”杜注“虞”字无注^⑥；杨注则曰：“虞，度也”^⑦。尧案：“虞”于此借为“虑”。二字上古同属鱼部。

例十四：僖公三十年《左传》记载，郑文公派烛之武见秦穆公，对他说：“如果赦免郑国，让它做往东路上的主人，使者往来，缺少的一切皆得到供应，那对君王亦没有害处。”《左传》原文是：“若舍郑以为东道主，行李之往来，共其乏困，君亦无所害。”杜注：“行李，使人。”^⑧杨注：“行李，古代专用司外交之官，行人之官也，亦作行理。”^⑨为甚么司外交之官叫“行吏”？孔疏曰：“《国语》：‘行理以节逆之。’贾逵云：‘理，吏也，小行人也。’孔晁注《国语》，其本亦作李字，注云：‘行李，行人之官也。’然则两字通用，本多作理，训之为吏，故为行人、使也。”^⑩根据孔疏，“行李”之“李”，“实为“吏”之假借。“李”、“吏”古音皆来纽之部，故可通假。

以上诸例，说明透过展现文字初形、阐释引申义和阐明通假关系，可提升《左传》注释之素质，加深读者对《左传》之理解。不独《左传》可如此补释，其它古籍亦莫不皆然。倘有达者，理而董之，充而周之，固余所引领而望之者矣。

Writing New Glosses on the *Zuozhuan*: Some Philological Considerations

Sin Chow Yiu

(School of Chinese, The University of Hong Kong, Hong Kong SAR, China)

Abstract: Yang Bojun's exegesis on the *Zuozhuan* draws extensively on traditional as well as contemporary scholarship, and provides one of the best annotated texts for modern readers. However, there is still room for improvement. The present article aims to open up new vistas of research in light of recent philological findings including studies in the original forms of characters, in extended meanings of words and in phonetic loans, and to provide readers with a new set of glosses on the *Zuozhuan*.

Key words: *Zuozhuan*; philology; original forms of characters; extended meanings; phonetic loans

(责任编辑：石磊)

① 参《春秋左传注疏》卷6，页16b，总第109页。

② 见杨伯峻《春秋左传注》第110页。

③ 参《说文解字诂林》，页321b。

④ 参《说文解字诂林》，页322a。

⑤ 参陈新雄《古音学发微》，第1088页。

⑥ 参《春秋左传注疏》卷12，页10b，总第201页。

⑦ 见杨伯峻《春秋左传注》，第289页。

⑧ 参《春秋左传注疏》卷17，页5a，总第285页。

⑨ 见杨伯峻《春秋左传注》第480页。

⑩ 参《春秋左传注疏》卷17，页5a，总第285页。